

## Kurzanleitung für TF-Laufprothese

**[EN]** Quick reference guide for TF running prosthesis

**[FR]** Notice abrégée pour prothèse de course TF

**[ES]** Guía breve para prótesis deportiva TF

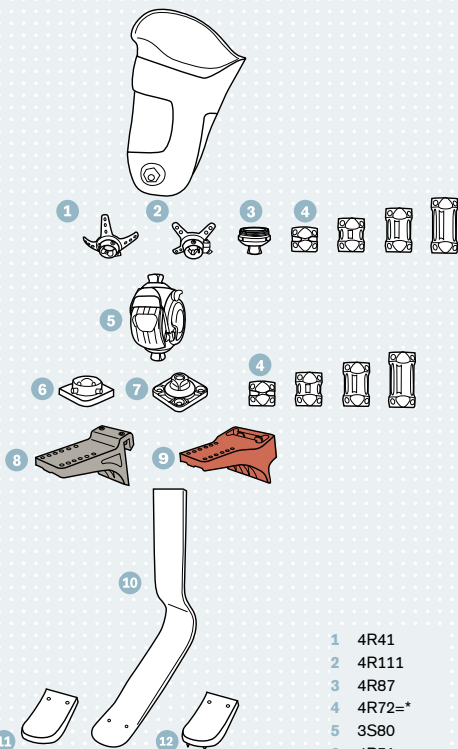
**[SV]** Kort anvisning för TF-löpprotes

**[JA]** スポーツ用大腿義足のクイックガイド



# Systemübersicht

- EN** System overview
- FR** Aperçu du système
- ES** Resumen general del sistema
- SV** Systemöversikt
- JA** システム概要



- 1 4R41
- 2 4R111
- 3 4R87
- 4 4R72=\*
- 5 3S80
- 6 4R51
- 7 4R77
- 8 4R204
- 9 4R206
- 10 1E90=SPR\*
- 11 2Z500
- 12 2Z501

**DE Information:** Für den Fall, dass andere als die hier abgebildeten Komponenten zum Einsatz kommen, sollten diese bis 150 kg Körpergewicht zugelassen sein.

**EN Information:** In case components other than those shown here are used, they should be approved for a body weight of up to 150 kg (330 lbs).

**FR Information :** pour le cas où l'on utiliserait d'autres composants que ceux représentés ici, ceux-ci doivent être autorisés pour un poids de 150 kg maximum.

**ES Información:** en caso de que se empleen otros componentes distintos de los que aparecen en la ilustración, su uso debe estar autorizado para un peso corporal de hasta 150 kg.

**SV Information:** Om andra komponenter används än de som avbildas här, så är de godkända för en kroppsvikt upp till 150 kg.

**JA 備考:** 本書に掲載されていないパーツを使用する場合は、必ず、体重制限が150 kg のパーツを使用してください。

# Sicherheitshinweise







**EN** Safety instructions

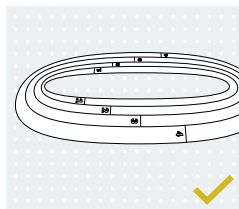
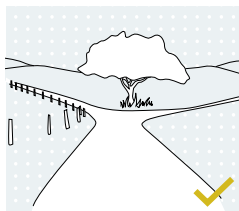
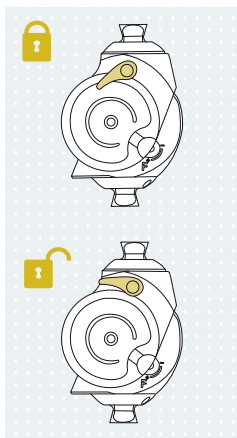
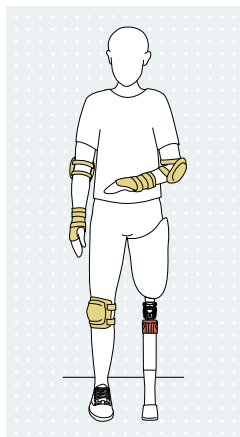
**FR** Consignes de sécurité

**ES** Advertencias de seguridad

**SV** Säkerhetsanvisningar

**JA** 安全に関する注意事項

	DE	EN	FR	ES	SV	JA
	Mindest Übungsdauer	Minimum duration of exercise	Durée minimum d'exercice	Duración mínima del ejercicio	Minsta övningstid	最低運動時間
	Entsperrt	Unlocked	Déverrouillé	Desbloqueada	Upplåst	ロックを解除した状態
	Gesperrt	Locked	Verrouillé	Bloqueada	Spärrad	ロックした状態
	Richtig	Right	Correct	Correcto	Rätt	正しい
	Falsch	Wrong	Incorrect	Incorrecto	Fel	誤り
	Vorsicht	Caution	Prudence	Precaución	Observera	注意



# 10 Schritte zur erfolgreichen Versorgung

- 1 Auswahl der Steifigkeitsvariante des 1E90
- 2 Grundaufbau mit Testfußadapter
- 3 Prüfung der Steifigkeit und Länge des 1E90
- 4 Zuschnitt des 1E90
- 5 Statische Aufbaukorrektur mit L.A.S.A.R. Posture
- 6 Übungen mit gesperrtem 3S80
- 7 Statische Übungen mit entsperrtem 3S80
- 8 Dynamische Übungen mit entsperrtem 3S80
- 9 Dynamische Optimierung für das Laufen
- 10 Wechsel zum Sportfußadapter

---

## **EN** 10 steps to fitting success

- 1 Selection of stiffness version of the 1E90
- 2 Bench alignment with test foot adapter
- 3 Check of stiffness and length of the 1E90
- 4 Cutting the 1E90
- 5 Static alignment correction with L.A.S.A.R. Posture
- 6 Exercises with locked 3S80
- 7 Static exercises with unlocked 3S80
- 8 Dynamic exercises with unlocked 3S80
- 9 Dynamic optimisation for running
- 10 Change to the sports foot adapter

---

## **FR** 10 étapes pour un appareillage réussi

- 1 Sélection de la variante de rigidité de l'1E90
- 2 Alignement de base avec l'adaptateur de pied de test
- 3 Contrôle de la rigidité et de la longueur de l'1E90
- 4 Coupe de l'1E90
- 5 Correction de l'alignement statique avec le L.A.S.A.R Posture
- 6 Exercices avec le 3S80 verrouillé
- 7 Exercices statiques avec le 3S80 déverrouillé
- 8 Exercices dynamiques avec le 3S80 déverrouillé
- 9 Optimisation dynamique pour la course
- 10 Passage à l'adaptateur de pied de sport

## **ES** 10 pasos para una protetización con éxito

- 1 Elección del grado de rigidez del 1E90
  - 2 Alineamiento básico con el adaptador de pie de prueba
  - 3 Comprobación del grado de rigidez y de la longitud del 1E90
  - 4 Recorte del 1E90
  - 5 Optimización estática del alineamiento con L.A.S.A.R. Posture
  - 6 Ejercicios con la 3S80 bloqueada
  - 7 Ejercicios estáticos con la 3S80 desbloqueada
  - 8 Ejercicios dinámicos con la 3S80 desbloqueada
  - 9 Optimización dinámica para correr
  - 10 Cambio al adaptador de pie deportivo
- 

## **SV** 10 steg till framgångsrik försörjning

- 1 Val av styvhetsvariant på 1E90
  - 2 Grundinriktning med testfotadapter
  - 3 Kontrollera styvhet och längd hos 1E90
  - 4 Kapning av 1E90
  - 5 Statisk inriktningskorrigerering med L.A.S.A.R. Posture
  - 6 Övningar med spärrad 3S80
  - 7 Statiska övningar med upplåst 3S80
  - 8 miska övningar med upplåst 3S80
  - 9 Dynamisk optimering för löpning
  - 10 Byte till sportfotadapter
- 

## **JA** フィッティング完了までの10のステップ

- 1 1E90の適した剛性カテゴリー(以下カテゴリー) を選択します
- 2 テスト用フットアダプターのベンチアラインメントを行います
- 3 1E90の使用感と長さを確認します
- 4 1E90をカットして長さを調整します
- 5 ラザー (LASAR) ポスチャーを使用してスタティックアラインメントの調整を行います
- 6 3S80をロックした状態で立位訓練を行います
- 7 3S80をロック解除した状態での立位訓練を行います
- 8 3S80をロック解除した状態で走行訓練を行います
- 9 ランニングに適したダイナミックアライメントの調整を行います
- 10 スポーツ用フットアダプターに交換します (テスト用から本使用用に交換)

# 1 Auswahl der Steifigkeitsvariante des 1E90

- [EN] Selection of stiffness version for the 1E90      [ES] 1 Elección del grado de rigidez del 1E90  
[FR] Sélection de la variante de rigidité de l'1E90      [SV] Val av styvhetsvariant för 1E90  
[JA] 1E90のカテゴリ－選択

Langstreckenlauf  
Long-distance running  
長距離のランニング

Gewicht/Weight/ 体重				
Lbs/ ポンド	90-130	131-155	156-190	191-220
Kg	40-59	60-70	71-86	87-100
Steifigkeitsvariante/ Stiffness/ (剛性) カテゴリ－	<b>SPR-1</b>	<b>SPR-2</b>	<b>SPR-3</b>	<b>SPR-4</b>

Kurzstreckenlauf  
Short-distance running  
短距離のランニング

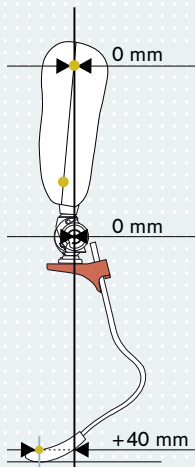
Gewicht/Weight/ 体重					
Lbs/ ポンド	90-115	116-140	141-175	176-210	211-220
Kg	40-52	53-63	64-79	80-95	96-100
Steifigkeitsvariante/ Stiffness/ (剛性) カテゴリ－	<b>SPR-1</b>	<b>SPR-2</b>	<b>SPR-3</b>	<b>SPR-4</b>	<b>SPR-5</b>



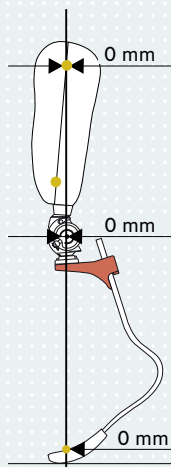
## 2 Grundaufbau mit Testfußadapter



- EN Bench alignment with test foot adapter
- FR Aligne ment de base avec l'adaptateur de pied de test
- ES Alineamiento básico con el adaptador de pie de prueba
- SV Grundinriktning med testfotadapter
- JA テスト用フットアダプターのベンチアライメント



- DE Anfänger
- EN Beginner
- FR Débutants
- ES Principiantes
- SV Nybörjare
- JA 初心者



- DE Fortgeschrittene
- EN Advanced
- FR Experts
- ES Avanzados
- SV Erfarna
- JA 上級者

### 3 Prüfung der Steifigkeit und Länge des 1E90

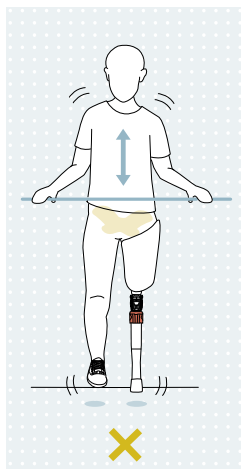
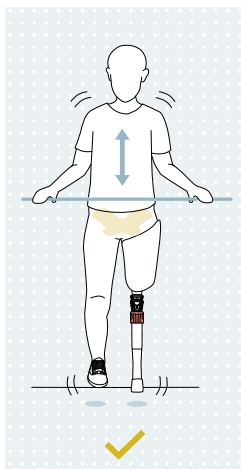
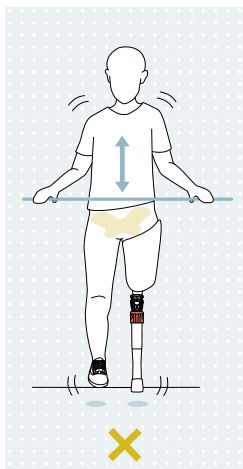
**EN** Check of stiffness and length of the 1E90

**FR** Contrôle de la rigidité et de la longueur de l'1E90

**ES** Comprobación del grado de rigidez y de la longitud del 1E90

**SV** Kontrollera styvhet och längd hos 1E90

**JA** 1E90の使用感と長さの確認



- DE**
- 1 Auf beiden Beinen springen.
  - 2 Die Länge der Prothese anpassen.
  - 3 Wenn nötig, die Steifigkeitsvariante wechseln.

- EN**
- 1 Jump on both feet.
  - 2 Adjust the length of the prosthesis.
  - 3 If necessary, change the stiffness version.

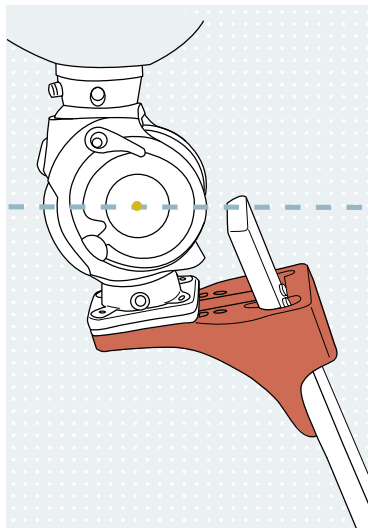
- FR**
- 1 Sauter à pieds joints.
  - 2 Régler la longueur de la prothèse.
  - 3 Changer de variantes de rigidité si nécessaire.

- ES**
- 1 Salte sobre ambas piernas.
  - 2 Adapte la longitud de la prótesis.
  - 3 En caso necesario, cambie el grado de rigidez.

- SV**
- 1 Hoppa med båda benen.
  - 2 Anpassa längden på protesen.
  - 3 Byt styvhetsvariant om det behövs.

- JA**
- 1 両足でジャンプします。
  - 2 義足の長さを調整します。
  - 3 使用感によっては、カテゴリーを変更する必要があります。

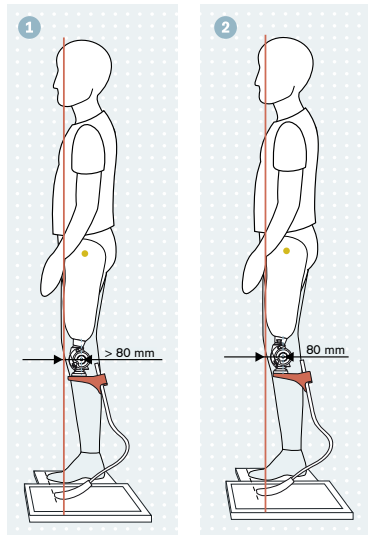




## 4 Zuschnitt des 1E90

- EN** Cutting the 1E90    **ES** Recorte del 1E90  
**FR** Coupe de l'1E90    **SV** Kapning av 1E90  
**JA** 1E90のカット (長さ調整)

- DE** Wenn der 1E90 über den Drehpunkt des 3S80 hinausragt, dann entsprechend kürzen.  
**EN** If the 1E90 protrudes beyond the centre of rotation of the 3S80, shorten it accordingly.  
**FR** Si l'1E90 dépasse du point de rotation du 3S80, raccourcir alors en fonction.  
**ES** Si el 1E90 sobresale por encima del punto de giro de la 3S80, recórtelo en la medida que sea necesaria.  
**SV** Förkorta 1E90 om den sticker ut förbi vridpunkten på 3S80.  
**JA** 3S80の軸位置よりも1E90が高い位置にある場合は短くカットしてください。



## 5 Statische Aufbaukorrektur mit L.A.S.A.R. Posture

- EN** Static alignment correction with L.A.S.A.R. Posture  
**FR** Correction de l'alignement statique avec le L.A.S.A.R. Posture  
**ES** Optimización estática del alineamiento con L.A.S.A.R. Posture  
**SV** Statisk inriktningskorrigerig med L.A.S.A.R. Posture  
**JA** ラザー (LASAR) ポスチャーを用いたスタティックアラインメントの調整

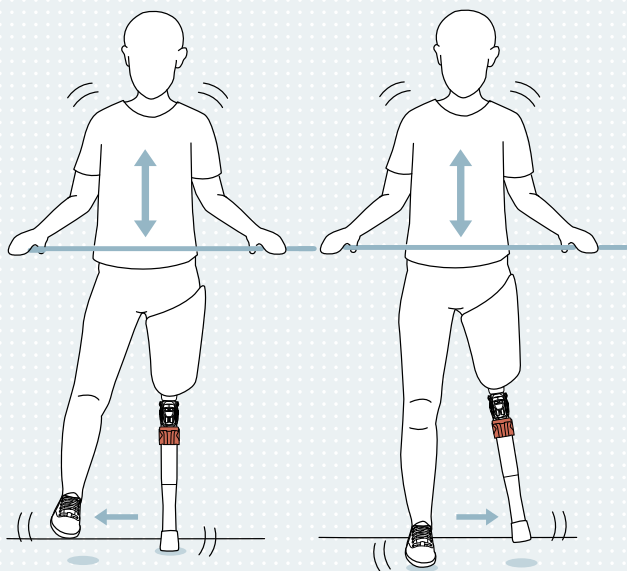
- |                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| 1 <b>DE</b> Anfänger    | 2 <b>DE</b> Fortgeschrittene |
| <b>EN</b> Beginners     | <b>EN</b> Advanced           |
| <b>FR</b> Débutants     | <b>FR</b> Experts            |
| <b>ES</b> Principiantes | <b>ES</b> Avanzados          |
| <b>SV</b> Nybörjare     | <b>SV</b> Erfarna            |
| <b>JA</b> 初心者           | <b>JA</b> 上級者                |

# 6 Übungen

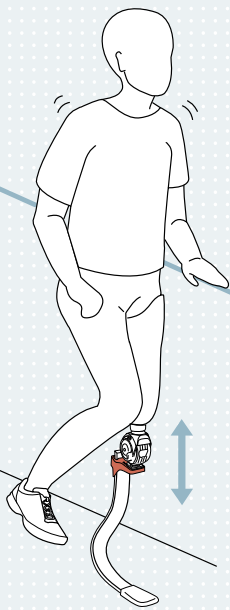


- EN Exercises with locked 3S80
- FR Exercices avec le 3S80 verrouillé
- ES Ejercicios con la 3S80 bloqueada
- SV Övningar med spärrad 3S80
- JA 3S80をロックした状態での立位訓練

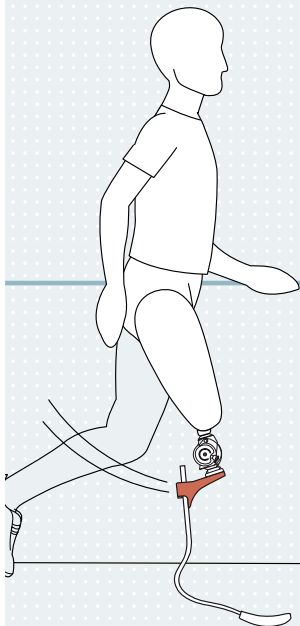
1



2

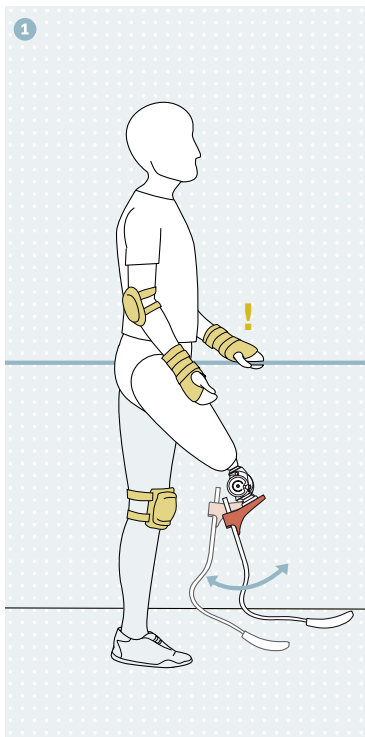


3

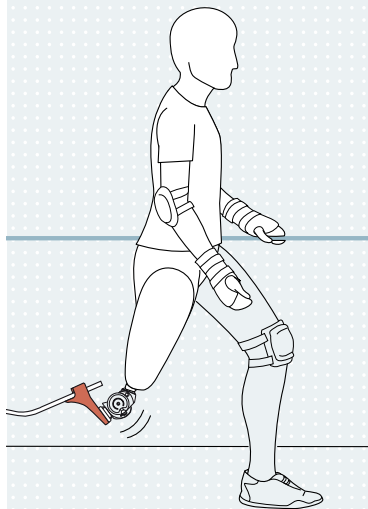


## 7 Statische Übungen mit entsperrem 3S80

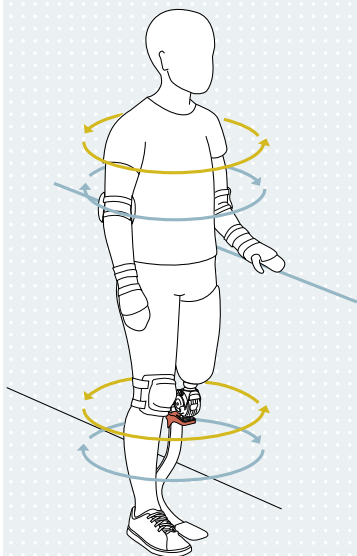
- EN Static exercises with unlocked 3S80
- FR Exercices statiques avec le 3S80 déverrouillé
- ES Ejercicios estáticos con la 3S80 desbloqueada
- SV Statiska övningar med upplåst 3S80
- JA 3S80をロック解除した状態での立位訓練



2



3

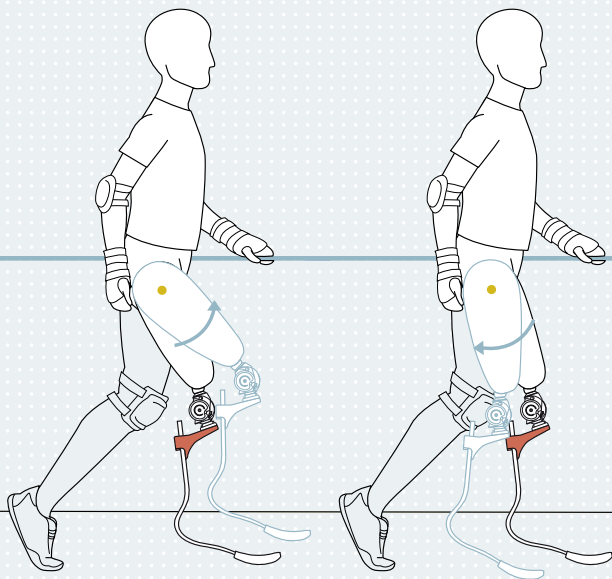


## 8 Dynamische Übungen mit entsperrtem 3S80

- EN Dynamic exercises with unlocked 3S80
- FR Exercices dynamiques avec le 3S80 déverrouillé
- ES Ejercicios dinámicos con la 3S80 desbloqueada
- SV Dynamiska övningar med upplåst 3S80
- JA 3S80をロック解除した状態での走行訓練

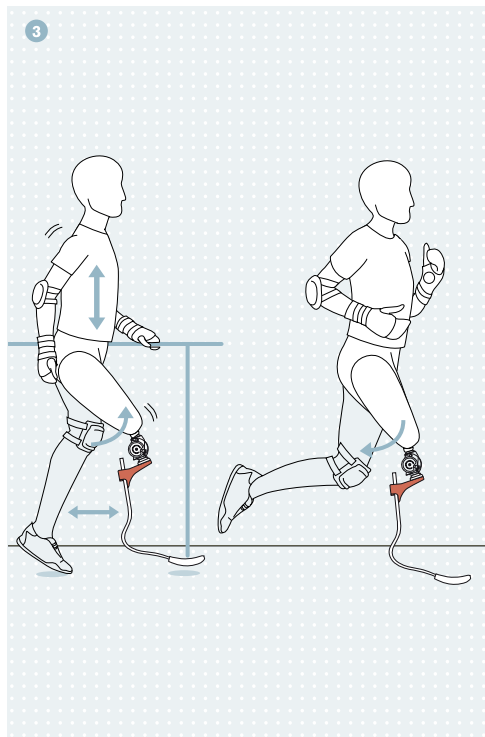
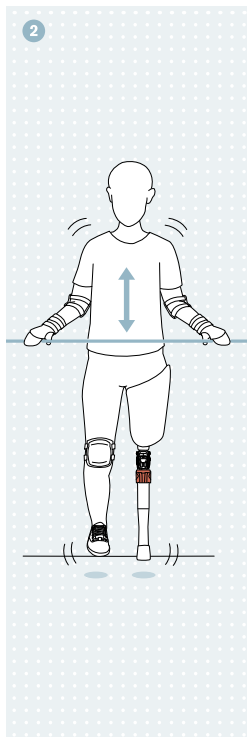


1





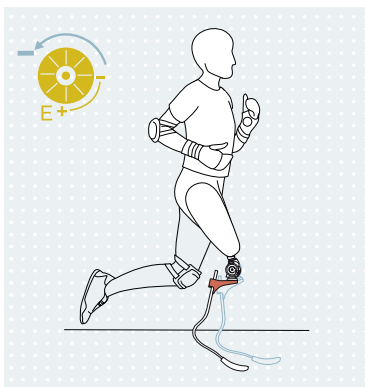
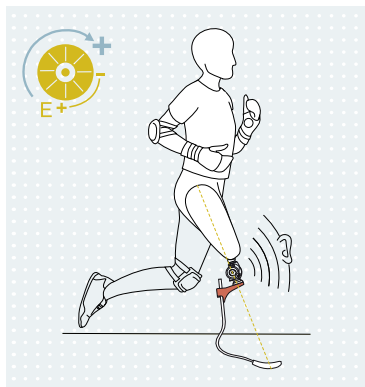
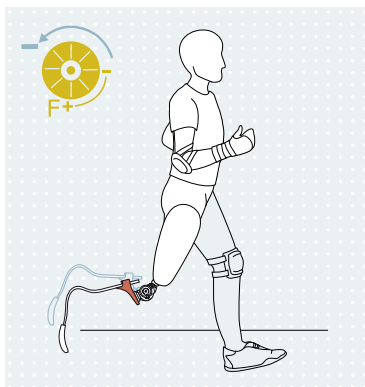
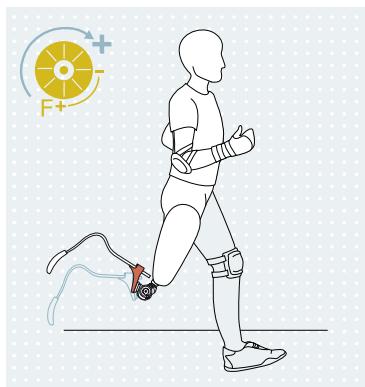
- DE** Zum Anhalten **nicht** mit der Prothesenseite abbremsen!
- EN** Do **not** use the prosthesis side for slowing down!
- FR** **Ne pas** freiner avec le côté portant la prothèse pour s'arrêter !
- ES** Cuando vaya a detenerse, **no** frene con el lado protésico!
- SV** Använd inte protes sidan **när** du bromsar!
- JA** 義足側で減速しないでください。



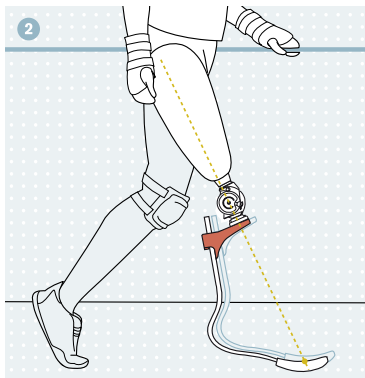
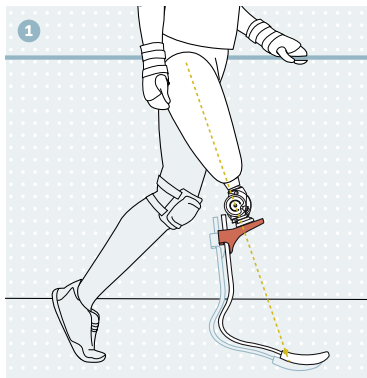
# 9 Dynamische Optimierung für das Laufen

**EN** Dynamic optimisation for running  
**FR** Optimisation dynamique pour la course

**ES** Optimización dinámica para correr  
**SV** Dynamisk optimering för löpning  
**JA** ランニングに適したダイナミックアライメント調整







**DE Aufbau für Anfänger:**

Vorverlagerung des 1E90 verringert das Risiko, die Dynamik der Prothese und die Laufgeschwindigkeit

**EN Alignment for beginners:**

Anterior placement of the 1E90 reduces the risk, the dynamics of the prosthesis and the running speed.

**FR Aligement pour les débutants :**

Le décalage vers l'avant de l'1E90 réduit les risques, la dynamique de la prothèse et la vitesse de course

**ES Alineamiento para principiantes:**

El desplazamiento anterior del 1E90 reduce el riesgo, la dinámica de la prótesis y la velocidad de carrera

**SV Inriktning för nybörjare:**

Om 1E90 förskjuts framåt minskar riskerna, men också protesens dynamik och löphastigheten

**JA 初心者向けアラインメント :**

1E90を前方に設置すると、義足の安定性が増して走行速度も速くなるため、危険性が少なくなります。

**DE Aufbau für Fortgeschrittene:**

Rückverlagerung des 1E90 erhöht das Risiko, die Dynamik der Prothese und die Laufgeschwindigkeit

**EN Alignment for advanced users:**

Posterior placement of the 1E90 increases the risk, the dynamics of the prosthesis and the running speed.

**FR Aligement pour les experts :**

Le décalage vers l'arrière de l'1E90 augmente les risques, la dynamique de la prothèse et la vitesse de course

**ES Alineamiento para usuarios avanzados:**

El retrodesplazamiento del 1E90 incrementa el riesgo, la dinámica de la prótesis y la velocidad de carrera

**SV Inriktning för erfarna:**

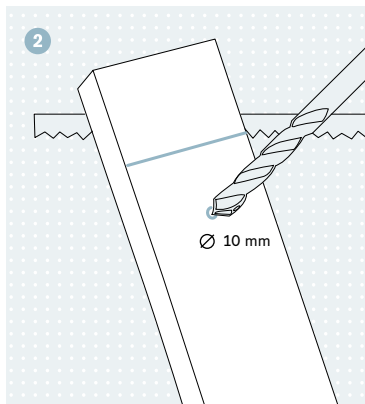
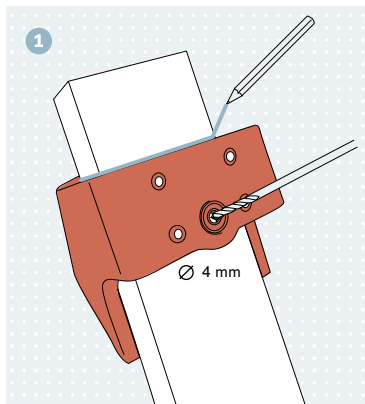
Om 1E90 förskjuts bakåt ökar riskerna, men det ökar protesens dynamik och löphastigheten

**JA 上級者向けアラインメント :**

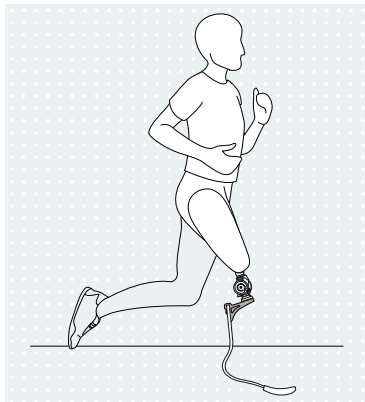
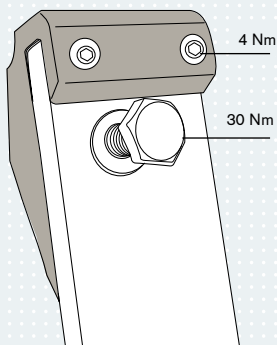
1E90を後方に設置すると、義足の活動性が増して走行速度も速くなるため、危険性も増します。

## 10 Wechsel zum Sportfußadapter

- EN Change to the sports foot adapter
- FR Passage à l'adaptateur de pied de sport
- ES Cambio al adaptador de pie deportivo
- SV Byte till sportfotadapter
- JA スポーツ用フットアダプタ（本使用用）への交換



3



**DE** Viel Spaß!

**EN** Have fun!

**FR** Amusez-vous bien !

**ES** ¡Que se divierta!

**SV** Mycket nöje!

**JA**楽しんで走ってください!

Otto Bock HealthCare GmbH  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt/Germany  
T +49 5527 848-0 · F +49 5527-848 1524  
export@ottobock.de · www.ottobock.com